

A tehenük egyszer nem jött haza, hanem az egyik szomszéd kapujában takálták meg. Mondta a szomszédasszony, hogy a tehen minden nap ott áll meg hazajövet. Mert azok elvették a tehen tejét. 9 lyuku patkóra /tüzes/ kellett fejni, minden csécsből három huzást, és mondani:

Nem a tehen teje égjen, hanem annak a szája, aki elvette a tehen hasznát.

És ugy majd visszajön a tej. Kilenc napig kell csinálni. Mikor ráfejték a tejet a patkóra, hólyag lett a tejen, ugyanolyan hólyag lett annak a száján, aki elvitte a tejet. /Magyarul mondta el az egészét. A szöveg német fordítása az adatközlőtől:/

/Mitr Kuh sa Milch soll brenne, nor nemlich sa Maul, soll fr preнна./

/Elek, Kom. Békés/

Ethnologisches Archiv im Museum für Volkskunde,  
Budapest, Hs. 745, S. 1.

### Milchzauber

Die Kuh kam einmal nicht nach Hause, sondern man fand sie vor dem Hoftor eines Nachbarn, dann sagte die Nachbarin, die Kuh bleibe dort jeden Tag stehen, bevor sie in den eigenen Stall zurückgehe. Die Erzählerin sagt, das geschähe deshalb, weil die Nachbarin der Kuh die Milch genommen habe. Darum melkten die Eigentümer die Kuh, und zwar auf folgende Weise: Unter die Kuh wurde ein erhitztes Hufeisen mit 9 Löchern gelegt, dann wurde an jeder Zitze 3 x gemolken, und /fiel auf das heiße Hufeisen. Die Milch schäumte auf dem Hufeisen, und zu gleicher Zeit bildet sich heißer Schaum auf dem Mund der Milchhexe, und ihre Lippen sehen wie verbrannt aus. Während sie melkt, sagt sie:

Nicht die Milch von der Kuh soll brennen, sondern deren Mund, die den Nutzen der Kuh weggenommen hat.

(ungarisch erzählt, Spruch erst ungarisch, dann deutsch gesagt!)

./.